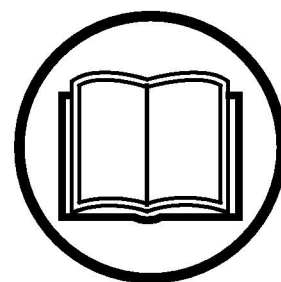





Husqvarna®



DS 50 Gyro



Podręcznik użytkownika

Przed przystąpieniem do pracy należy dokładnie i ze zrozumieniem zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji.



Spis treści

Znaczenie symboli.....	6
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	15
Prezentacja	17
Dane techniczne.....	18
Opis urządzenia	19
Instrukcje instalacji	20
Wiertnice	21
Konserwacja	28
Deklaracja zgodności UE	29

PL Znaczenie symboli



Przed przystąpieniem do użytkowania lub serwisowania maszyny należy zapoznać się z całym Podręcznikiem użytkownika.



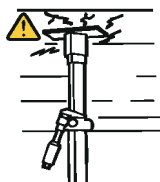
Należy przeczytać ze zrozumieniem wszystkie ostrzeżenia i instrukcje zawarte w niniejszym Podręczniku użytkownika i na maszynie oraz ich przestrzegać.



Zawsze nosić okulary ochronne, ochronniki słuchu, kask, maskę, rękawice, spodnie i buty podczas korzystania z maszyny. Apteczka pierwszej pomocy powinna być zawsze pod ręką.



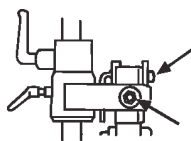
Niniejszy produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami WE.



Niniejszy produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami WE.



Należy upewnić się, że widelec jest dobrze osadzony w rurze wewnętrznej, a następnie dokręcić go kluczem 24 mm.



Zablokować nakrętkę za pomocą klucza 30 mm. Sprawdzić nakrętkę zabezpieczającą na uchwycie L. Dokręć ją tak, aby trudno było ją obrócić i aby nie poluzowała się pod wpływem drgań podczas wiercenia w pozycji poziomej.

MAX Ø 350 mm/14 in



Wiertnica musi być odpowiednia i dostosowana do wielkości wiertła. Maks. średnica wiertła wynosi 350 mm.

Kierunek obrotu



Wiertnica musi być odpowiednia i dostosowana do wielkości wiertła.

Wiertnica musi być zgodna z obowiązującymi przepisami, wymogami UE oraz wymogami krajowymi.

Patrz instrukcja obsługi posiadanej wiertnicy
Przykład odpowiedniej wiertnicy:
Husqvarna DM 310

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

Celem niniejszego podręcznika jest umożliwienie bezpiecznej obsługi sprzętu oraz dostarczenie informacji na temat sposobu przeprowadzania konserwacji. Sprzęt ten jest przeznaczony do zastosowań przemysłowych i obsługi przez doświadczonych operatorów. Przed rozpoczęciem korzystania ze sprzętu należy uważnie zapoznać się z instrukcjami.

Jeżeli po przeczytaniu niniejszego podręcznika użytkownik nadal ma wątpliwości co do zasad bezpiecznej eksploatacji maszyny, nie powinien on przystępować do jej obsługi. Prosimy o kontakt ze sprzedawcą, aby uzyskać dodatkowe informacje.

Niniejsze zasady bezpieczeństwa dotyczą jedynie podstaw bezpiecznej eksploatacji. Nie jest możliwe opisanie w instrukcji bezpieczeństwa wszystkich potencjalnych sytuacji zagrożenia, które mogą wystąpić podczas użytkowania sprzętu. Kierując się zawsze zdrowym rozsądkiem, można skutecznie zapobiegać wypadkom przy pracy.

Podczas projektowania i produkcji produktów Husqvarna duże znaczenie mają bezpieczeństwo, skuteczność i łatwość obsługi. Aby bezpiecznie używać sprzętu, należy przestrzegać pewnych zasad:

1. Przed przystąpieniem do użytkowania lub konserwacji maszyny należy ze zrozumieniem przeczytać treść niniejszego podręcznika. Jeśli operator nie jest w stanie zapoznać się z niniejszym podręcznikiem, właściciel ma obowiązek wyjaśnić mu jego treść.
2. Wszyscy operatorzy powinni zostać przeszkoleni w zakresie obsługi maszyny. Odpowiedzialny za przeszkolenie operatorów jest właściciel maszyny.
3. Przed użyciem maszyny należy sprawdzić, czy jest ona w dobrym stanie.
4. Ludzie i zwierzęta mogą odwrócić uwagę operatora i spowodować utratę kontroli nad maszyną. Z tego względu należy zawsze pracować w skupieniu i koncentrować się na wykonywanym zadaniu.
5. Nigdy nie należy zostawiać maszyny bez nadzoru. Obracające się wiertło to ryzyko poważnych obrażeń.
6. Nie należy nosić luźnej odzieży lub biżuterii ani mieć rozpuszczonych długich włosów, ponieważ mogą one zostać wciągnięte przez ruchome części maszyny.
7. Osoby postronne znajdujące się w obszarze pracy mogą odnieść obrażenia. Z tego powodu nie wolno uruchamiać maszyny, jeśli operator nie ma pewności, że w obszarze pracy nie ma ludzi ani zwierząt. W razie potrzeby należy zabezpieczyć miejsce pracy, odgradzając je.
8. Stosować odpowiednie środki ochrony osobistej, takie jak kask, obuwie ochronne oraz środki ochrony oczu i ochronniki słuchu.
9. Praca w pobliżu linii energetycznych:
Podczas używania narzędzi hydraulicznych na przewodach elektrycznych lub w ich pobliżu przewody hydrauliczne muszą być oznaczone i zatwierdzone jako „nieprzewodzące, dielektryczne”. Użycie innego rodzaju przewodu może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała. Podczas wymiany przewodów należy stosować przewody „nieprzewodzące, dielektryczne”. Przewody te należy regularnie sprawdzać pod kątem szczelności izolacji elektrycznej zgodnie ze specjalną instrukcją.
10. Należy dokładnie sprawdzić, czy nie przewierca się żadnych ukrytych przewodów pod napięciem ani rur wodociągowych.
11. Praca w pobliżu kanałów gazowych:
Zawsze należy sprawdzić i zaznaczyć przebieg kanałów gazowych. Wiercenie w pobliżu kanałów gazowych zawsze stanowi zagrożenie. Podczas cięcia w warunkach zagrożenia wybuchem, należy upewnić się, że nie powstają iskry. Należy wykonywać pracę z pełną koncentracją na zadaniu. Brak ostrożności może doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.
12. Nigdy nie używać uszkodzonego statywu.
13. Sprawdzić, czy uchwyty ściennie i szyna są dobrze zamocowane.
14. Upewnić się, że w pobliżu miejsca pracy znajdują się osoby, które w razie wypadku mogłyby przyjść z pomocą.
15. Nie wolno używać sprzętu, jeżeli nie działa on prawidłowo.
16. Nie modyfikować zespołów zabezpieczających. Regularnie sprawdzać prawidłowość ich działania.
17. Zawsze należy przestrzegać przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz innych ogólnych przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy.
18. Upewnić się, że apteczka pierwszej pomocy zawsze znajduje się pod ręką podczas użytkowania sprzętu.
19. Nie zbliżać dłoni i stóp do części ruchomych.
20. Wszystkie elementy, należy utrzymywać w stanie sprawnym i upewniać się, że wszystkie uchwyty są właściwie dokręcone.

21. Przechowywać maszynę w zamkniętym pomieszczeniu, w którym nie jest ona dostępna dla dzieci i dorosłych, którzy nie zostali przeszkoleni w zakresie jej obsługi.
22. Należy zawsze sprawdzać tył ściany/podłogi w miejscu, w którym wyjdzie wiertło. Należy odgrodzić miejsce pracy, aby zapobiec obrażeniom osób postronnych i stratom materialnym.
23. Należy pamiętać o ryzyku poparzeń spowodowanych iskrami i wysoką temperaturą. W przypadku braku lokalnych przepisów przeciwpożarowych dotyczących wiertnic, pił lub szlifierek należy stosować przepisy dotyczące spawania łukowego.
24. Miejsce pracy musi być dobrze oświetlone.
25. Unikać kontaktu fizycznego z uziemionymi powierzchniami.
26. Podczas wiercenia należy stać na stabilnej powierzchni i zachować równowagę.
27. Zawsze przed przemieszczeniem maszyny należy ją wyłączyć.
28. Miejsce pracy musi być czyste i uporządkowane.
29. Przed rozpoczęciem wiercenia należy sprawdzić, czy sprzęt jest dobrze zamocowany.
30. Zawsze należy dbać o to, by sprzęt był w dobrym stanie. Należy pamiętać o regularnym czyszczeniu i smarowaniu sprzętu i maszyny dla bezpiecznej pracy i dobrej wydajności maszyny.
31. Uwaga: podczas montażu/ustawiania i demontażu sprzętu należy upewnić się, że wiertnica i wiertło są zdemontowane.
32. Należy zawsze używać zbiornika na wodę.



OSTRZEŻENIE!

Należy zawsze nosić zatwierdzoną odzież ochronną i zatwierdzony sprzęt ochronny. Odzież ochronna i sprzęt ochronny nie są w stanie całkowicie wyeliminować ryzyka wypadków, jednak noszenie odpowiedniej odzieży i właściwego sprzętu zmniejsza stopień ciężkości ewentualnych obrażeń w razie wypadku. O zatwierdzone i zalecane odzież ochronną oraz sprzęt ochronny należy zapytać diler.



OSTRZEŻENIE!

Pod żadnym pozorem nie wolno zmieniać ani modyfikować oryginalnej konstrukcji tego sprzętu bez zezwolenia wydanego przez producenta. Niezatwierdzone modyfikacje mogą prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub nawet śmierci.



OSTRZEŻENIE!

Korzystanie ze sprzętu w niewłaściwy sposób lub bez należytej staranności może być niebezpieczne i prowadzić do poważnych wypadków, a w najgorszym przypadku nawet do śmierci. Bardzo ważne jest, aby przed przystąpieniem do pracy ze sprzętem dokładnie i ze zrozumieniem zapoznać się z treścią niniejszego podręcznika.

WAŻNE!

Model DS 50 Gyro jest przeznaczony wyłącznie do hydraulicznych, 3-fazowych i 1-fazowych, zamkniętych wiertnic elektrycznych.

Maksymalna dopuszczalna średnica wiertła w DS 50 Gyro wynosi 350 mm.

Maks. dł. = 600 mm.

Osprzęt rozszerzający (I) można wykorzystać do dodatkowego zakotwiczenia kolumny wiertniczej podczas wiercenia w ścianach lub sufitach.

Strona 23, rys. 9

Strona 27, rys. 19



Fig.1

(ES) Presentación

Husqvarna DS 50 Gyro es un sistema de soporte telescópico para la fijación de perforadoras de hormigón. Es un sistema modular con numerosas posibilidades de ajuste que permiten la perforación perpendicular e inclinada en paredes, suelos y techos.

El soporte se entrega con 2 placas base. La placa base GB 50 T se usa para perforar en suelos, paredes y techos, fijando el puntal telescópico entre el suelo y el techo. La placa base inclinada GB 50 AT se usa para montaje con prolongador.

El puntal telescópico tiene una longitud máxima de 3,1 m y se puede prolongar en 0,75 m con un módulo prolongador (accesorio extra). Sólo se puede usar un módulo prolongador.

La columna de perforación es girable progresivamente en 360°, lo que permite perforar cuatro agujeros paralelos sin necesidad de mover la placa base.

Para cambiar los ajustes basta con una llave fija (24/30 mm) y una llave Allen de 8 mm. Las ruedas de transporte son desmontables.

(PT) Apresentação

Husqvarna DS 50 Gyro é um sistema de suporte telescópico para fixação de perfuradoras de betão. O sistema é modular e com um grande número de possibilidades de ajuste, permitindo perfuração perpendicular ou inclinada em paredes, pavimentos e tetos.

O suporte é entregue com duas placas base. A placa base GB 50 T é utilizada na perfuração de pavimentos, paredes e tetos, fixando a escora telescópica entre o pavimento e o teto. A placa base para perfuração inclinada GB 40 AT é utilizada para montagem de expansão.

A escora telescópica tem um comprimento máximo de 3,1 m e pode ser prolongada 0,75 m com um módulo de extensão (acessório adicional). Não se pode utilizar mais do que um módulo de extensão.

A coluna de perfuração pode rodar 360°

progressivamente, o que permite efetuar quatro orifícios paralelos sem que seja preciso mover a placa base.

Para alterar os ajustes apenas é necessário utilizar uma chave fixa (24/30 mm) e uma chave Allen de 8 mm. As rodas de transporte são desmontáveis.

(GB) Presentation

Husqvarna DS 50 Gyro is a telescopic rig system for attaching concrete drilling machines. The system features a modular design with a large number of setting options, which allows straight-hole and angled drilling in walls, floors and ceilings.

The rig is supplied with two base plates. Base plate GB 50 T is used for floor, wall and ceiling drilling when the telescopic support column is clamped between the floor and ceiling. Angle base plate GB 50 AT is used when mounting with expander bolts.

The telescopic support column has a maximum length of 3.1 metres, but can be extended an additional 0.75 metres using an extension module (extra accessory). A maximum of one extension module may be used.

The drill column can be variably adjusted by 360°, which permits the drilling of four parallel holes without the need to move the base plate.

Only one spanner (24/30 mm) and one 8 mm hex key are required to change the settings. The transport wheels can be removed.

(GR) Παρουσίαση

Το Husqvarna DS 50 Gyro είναι ένα τηλεσκοπικό σύστημα βάθρου για στερέωμα μηχανήματος διάτρησης σκυροδέματος ή συλλέκτη πυρήνων. Το σύστημα απαρτίζεται από δομοστοιχεία με μεγάλο αριθμό δυνατοτήτων ρύθμισης που κάνει δυνατή την απευθείας ή τη βαθμωτή διάτρηση σε τοίχους, οροφές και δάπεδα.

Το βάθρο παραδίδεται με 2 πέδιλα. Το πέδιλο GB 40 T χρησιμοποιείται κατά τη διάτρηση σε τοίχους, δάπεδα και σε οροφές ως πέδιλο για το τηλεσκοπικό πάσσαλο. Το βαθμονομημένο πέδιλο GB 40 AT χρησιμοποιείται κατά τη διάτρηση σε τοίχους δάπεδα με το πέδιλο στερεωμένο με ασφαλιστική βίδα διαστολής.

Ο τηλεσκοπικός πάσσαλος έχει μέγιστο μήκος 3,1 m αλλά μπορεί να επεκταθεί ακόμη 0,75m με ένα δομοστοιχείο επέκτασης (πρόσθετο εξάρτημα). Μπορεί να χρησιμοποιηθεί το ανώτερο ένα δομοστοιχείο επέκτασης.

Ο στύλος διάτρησης μπορεί να περιστραφεί 360°, πράγμα που δίνει τη δυνατότητα διάτρησης 4 παράλληλων οπών χωρίς μετακίνηση του πέδλου.

Μόνο ένα γαλλικό σταθερό κλειδί (24/30 mm) και ένα σωληνωτό κλειδί 8 mm χρειάζονται για αλλαγή των ρυθμίσεων. Οι ρόδες μεταφοράς αποσυναρμολογούνται.

(PL) Prezentacja

Husqvarna DS 50 Gyro to teleskopowy system statywu do mocowania wiertnic do betonu. System charakteryzuje się modułową konstrukcją i dużą liczbą opcji ustawień, które umożliwiają wiercenie otworów prostych, jak i pod kątem, w ścianach, podłogach i sufitych.

Statyw jest dostarczany z dwiema płytami podstawy. Płyta podstawy GB 50 T jest używana do wiercenia w podłodze, ścianie i suficie, gdy teleskopowa kolumna nośna jest ustawiona między podłogą a sufitem. Kątowa płyta podstawy GB 50 AT jest używana w przypadku montażu za pomocą śrub rozporowych.

Teleskopowa kolumna nośna ma maksymalną długość 3,1 metra, ale można ją przedłużyć o dodatkowe 0,75 metra za pomocą modułu przedłużającego (dodatkowe akcesorium). Można użyć maksymalnie jednego modułu przedłużającego.

Kolumna wiertnicza może być płynnie regulowana w zakresie 360°, co pozwala na wiercenie czterech równoległych otworów bez konieczności przesuwania płyty podstawy.

Do zmiany ustawień wymagany jest tylko jeden klucz (24/30 mm) i jeden klucz sześciokątny 8 mm. Koła transportowe można zdemonstrować.

ES Datos técnicos

Longitud telescópica: _____ 1.900 - 3.100 mm
Módulo prolongador 50u: _____ 750 mm
Pesos:
Puntal telescópico 50: _____ 16,1 kg
Riel de pared: _____ 11,1 kg
Columna de perforación: _____ 5,7 kg

Caja de alimentación: (x1)/(x2): _____ 5,5 kg/6,4 kg
Fijación rápida (perforadora): _____ 1,2 kg
Placa base GB 50 T: _____ 9,6 kg
Placa base inclinada GB 50 AT: _____ 12,1 kg
Placa de techo 50: _____ 1,9 kg
Módulo prolongador 50u (accesorio extra): _____ 4,3 kg
Juego de herramientas: _____ 0,8 kg
Fijación de expansión: _____ 0,8 kg

PT Dados técnicos

Comprimento telescópico: _____ 1.900- 3.100 mm
Módulo de extensão 50u: _____ 750 mm
Pesos:
Escora telescópica 50: _____ 16,1 kg
Calha para parede: _____ 11,1 kg
Coluna de perfuração: _____ 5,7 kg

Caixa de alimentação: (x1)/(x2): _____ 5,5 kg/6,4 kg
Fixação rápida (máquina de perfuração): _____ 1,2 kg
Placa base GB 50 T: _____ 9,6 kg
Placa base para perfuração inclinada GB 40 AT: _____ 12,1 kg
Placa de teto 50: _____ 1,9 kg
Módulo de extensão 50u (acessório adicional): _____ 4,3 kg
Kit de ferramentas: _____ 0,8 kg
Acessório de expansão: _____ 0,8 kg

GB Technical Data

Telescopic length: _____ 1900-3100 mm
Extension module 50u: _____ 750 mm
Weights:
Telescopic column support 50: _____ 16.1 kg
Wall rail: _____ 11.1 kg
Drill column: _____ 5.7 kg

Feed housing (x1)/(x2): _____ 5.5 kg/6.4 kg
Quick-action attachment (drilling machine): _____ 1.2 kg
Base plate GB 50 T: _____ 9.6 kg
Angle base plate GB 50 AT: _____ 12.1 kg
Ceiling plate 50: _____ 1.9 kg
Extension module 50u (extra accessory): _____ 4.3 kg
Tool kit: _____ 0.8 kg
Expansion attachment: _____ 0.8 kg

GR Τεχνικά στοιχεία

Τηλεσκοπικό μήκος: _____ 1900 - 3100 mm
Δομοστοιχείο επέκτασης 50u: _____ 750 mm
Βάρη:
Τηλεσκοπικός πάσσαλος 50: _____ 16,1 kg
Επιτοίχια ράγα: _____ 11,1 kg
Στύλος διάτρησης: _____ 5,7 kg

Μηχανισμός τροφοδότησης: (χ1)/(χ2): _____ 5,5 kg/6,4 kg
Ταχυσύδεσμος (τρύπανι): _____ 1,2 kg
Πέδιλο GB 50 T: _____ 9,6 kg
Βαθμονομημένο πέδιλο GB 50 AT: _____ 12,1 kg
Πέδιλο οροφής: _____ 1,9 kg
Δομοστοιχείο επέκτασης 50u: (πρόσθετο εξάρτημα): _____ 4,3 kg
Σετ εργαλείων: _____ 0,8 kg
Ασφαλιστικό υποστήριγμα επέκτασης: _____ 0,8 kg

PL Dane techniczne

Długość teleskopowa: _____ 1900–3100 mm
Moduł przedłużający 50u: _____ 750 mm
Obciążniki:
Teleskopowa kolumna nośna 50: _____ 16,1 kg
Szyna ścienna: _____ 11,1 kg
Kolumna wiertnicza: _____ 5,7 kg

Obudowa podajnika: (x1)/(x2): _____ 5,5 kg/6,4 kg
Szybkozłącze (wiertnica): _____ 1,2 kg
Płyta podstawy GB 50 T: _____ 9,6 kg
Kątowa płyta podstawy GB 50 AT: _____ 12,1 kg
Płyta sufitowa 50: _____ 1,9 kg
Moduł przedłużający 50u (dodatkowe akcesorium): _____ 4,3 kg
Zestaw narzędzi: _____ 0,8 kg
Nasadka rozszerzająca: _____ 0,8 kg

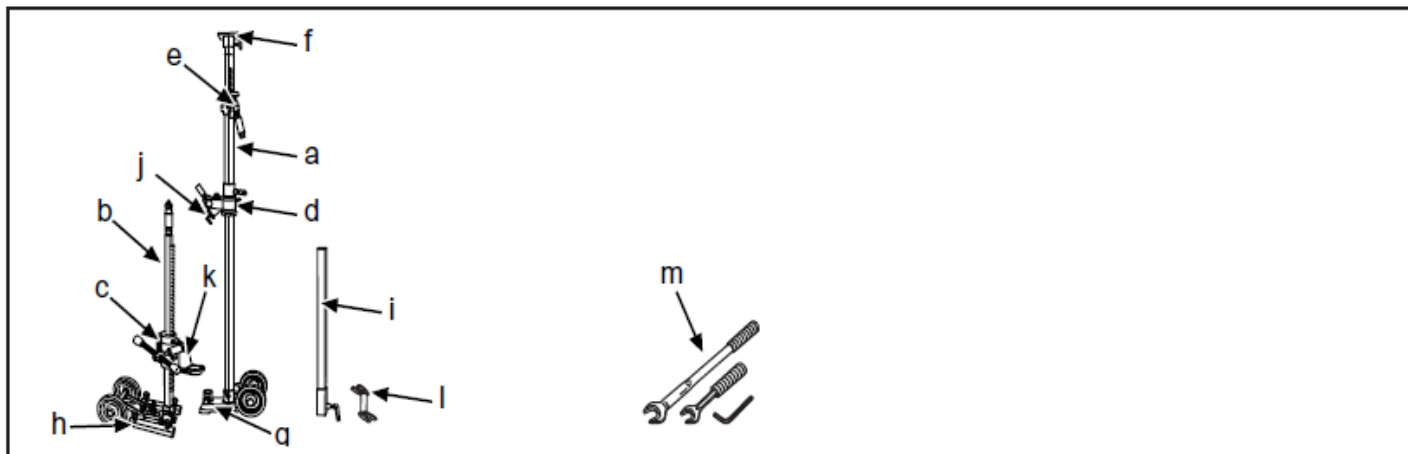


Fig.2

ES Componentes del equipo

- | | |
|--|--|
| a. Puntal telescópico 50 | h. Placa base inclinada expansible con ruedas de transporte (GB 50 AT) |
| b. Columna de perforación | i. Módulo prolongador (50u) |
| c. Caja de alimentación (x1)/(x2) | j. Mango en L |
| d. Riel de pared | k. Fijación rápida (perforadora) |
| e. Puntal/mecanismo de bloqueo | l. Fijación de expansión |
| f. Placa de techo | m. Juego de herramientas |
| g. Placa base con ruedas de transporte (GB 50 T) | |

PT Componentes

- | | |
|---|--|
| a. Escora telescópica 50 | h. Placa base de expansão para perfuração inclinada com rodas de transporte (GB 50 AT) |
| b. Coluna de perfuração | i. Módulo de extensão (50u) |
| c. Caixa de alimentação (x1)/(x2) | j. Punho em L |
| d. Calha para parede | k. Fixação rápida (máquina de perfuração) |
| e. Escora / mecanismo de bloqueio | l. Acessório de expansão |
| f. Placa de teto | m. Kit de ferramentas |
| g. Placa base com rodas de transporte (GB 50 T) | |

GB What is what?

- | | |
|---|--|
| a. Telescopic column support 50 | h. Expander angle base plate with transport wheel (GB 50 AT) |
| b. Drill column | i. Extension module (50u) |
| c. Feed housing (x1)/(x2) | j. L-handle |
| d. Wall rail | k. Quick-action attachment (drilling machine) |
| e. Column support/locking mechanism | l. Expansion attachment |
| f. Ceiling plate | m. Tool kit |
| g. Base plate with transport wheels (GB 50 T) | |

GR Πως λέγεται αυτό;

- | | |
|--|---|
| a. Τηλεσκοπικός πάσσαλος 50 | h. Βαθμονομημένο πέδιλο με τροχούς μεταφοράς (GB 50 AT) |
| b. Στύλος διάτρησης | i. Δομοστοιχείο επέκτασης (50u) |
| c. Μηχανισμός τροφοδότησης (x1)/(x2) | j. Χειρολαβή τύπου -L |
| d. Επιτοίχια ράγα | k. Ταχυσύνδεσμος (τρυπάνι) |
| e. Μηχανισμός πασάλου/ασφάλισης | l. Ασφαλιστικό υποστήριγμα επέκτασης |
| f. Πέδιλο οροφής | m. Σετ εργαλείων |
| g. Πέδιλο με τροχούς μεταφοράς (GB 50 T) | |

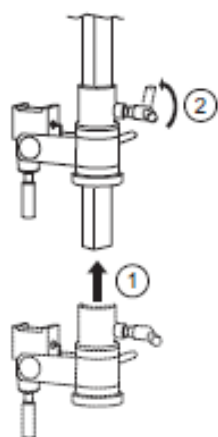
PL Opis urządzenia

- | | |
|---|--|
| a. Teleskopowa kolumna nośna 50 | h. Płyta podstawy z kątowym rozszerzeniem i kołem transportowym (GB 50 AT) |
| b. Kolumna wiertnicza | i. Moduł przedłużający (50u) |
| c. Obudowa podajnika (x1)/(x2) | j. Uchwyt L |
| d. Szyna ścienna | k. Szybkozłącze (wiertnica) |
| e. Kolumna nośna / mechanizm blokujący | l. Nasadka rozszerzająca |
| f. Płyta sufitowa | m. Zestaw narzędzi |
| g. Płyta podstawy z kołami transportowymi (GB 50 T) | |

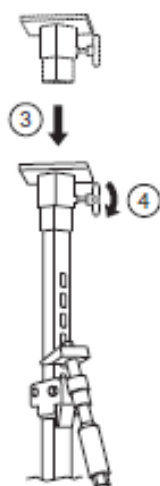
DS 40 Gyro



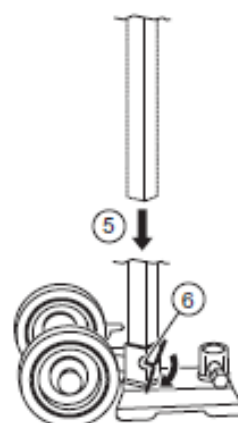
A



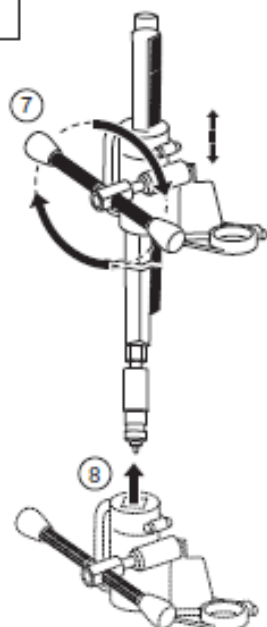
B



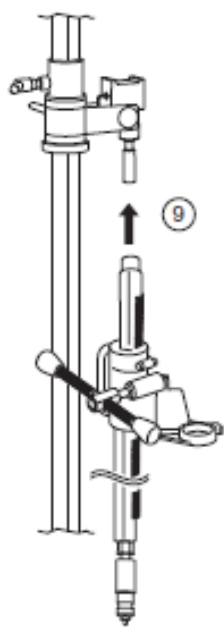
C



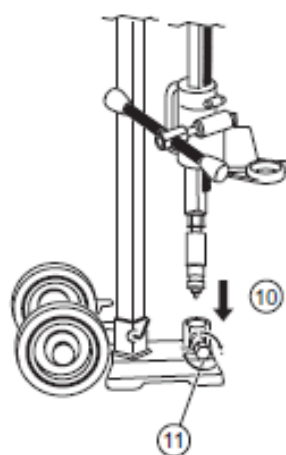
D



E



F



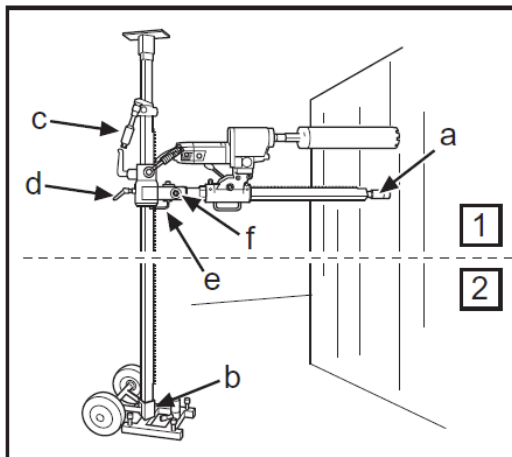


Fig.3

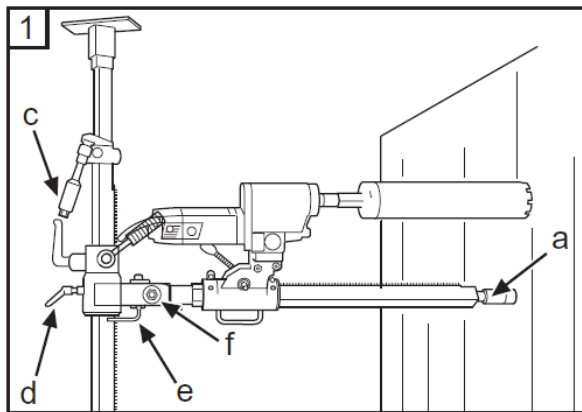


Fig.4

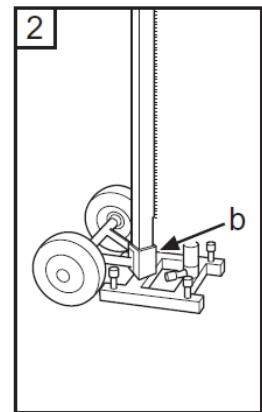


Fig.5

ES Perforación en paredes



¡ADVERTENCIA!

Antes de iniciar la perforación, comprobar que todos los tornillos de fijación están bien apretados. Hay riesgo de accidentes graves si el núcleo de perforación de hormigón permanece en la broca al sacar el motor de la perforadora/la broca del suelo, la pared o el techo. Sólo se puede usar un módulo prolongador.

1. Montar el equipo Husqvarna DS 50 Gyro según las instrucciones.

2. Colocar la placa base con la longitud de la columna de perforación desde la pared y el tornillo del puntal (a) enroscado.
 - Para perforar a más de 1,5 m de altura, el tubo exterior grueso debe estar orientado hacia arriba, y al revés para perforar a menos de 1,5 m de altura. Comprobar que el puntal está bloqueado en la placa base con el tornillo de fijación (b).
3. Fijar el puntal telescópico contra el techo, usando el agujero más cercano del tubo interior perforado. Fijar con el mecanismo de puntal (c) y apretar la última parte con una llave de 24 mm, sin apretar demasiado.
4. Soltar la manija de fijación (d), inclinar la columna de perforación y bajarla (fig. 6).

PT Perfuração em paredes



AVISO!

Antes de começar a perfurar, verificar se todos os parafusos de fixação estão bem apertados. Podem ocorrer acidentes graves se o núcleo de perfuração de betão permanecer na broca ao fazer retroceder o motor da perfuradora / broca, do pavimento, parede ou teto. Não se pode utilizar mais do que um módulo de acréscimo.

1. Monte o equipamento Husqvarna DS 50 Gyro de acordo com as instruções.

2. Coloque a placa de base com a secção da coluna de perfuração desde a parede. O parafuso da escora (a) deverá estar na posição enroscada.
 - Se a perfuração for efetuada a uma altura superior a 1,5 m, o tubo grosso externo deverá estar voltado para cima, ou ao contrário se for efetuada abaixo de 1,5 m. Certifique-se de que a escora está travada na placa base com o parafuso de bloqueio (b).
3. Encoste a escora telescópica ao teto. Selecione o orifício mais próximo no tubo interno perfurado. Fixe a escora com o mecanismo de escora (c) e aperte-a com uma chave de 24 mm, mas não com demasiada força.
4. Solte o manípulo de fixação (d) incline e baixe a coluna de perfuração (Fig. 6).

GB Drilling in walls



WARNING!

Before drilling, check that all locking screws are tightened well. Serious accidents can occur if the concrete core remains in the drill when backing out the drill motor/drill bit from the floor, wall or ceiling. A maximum of one extension module may be used.

1. Assemble the Husqvarna DS 50 Gyro according to the instructions.

2. Place the base plate a drill column's length from the wall. The support column screw (a) should be screwed in.
 - When drilling is to be performed at a height greater than 1.5 metres, the heavier outer tube should be turned upwards, and vice versa when drilling below 1.5 metres. Check that the support column is clamped in the base plate with the locking bolt (b).
3. Clamp the telescopic column support against the ceiling. Choose the closest hole in the holed inner tube. Clamp using the support column mechanism (c) and tighten the last bit using a 24 mm spanner. Do not tighten too tight.
4. Loosen the locking handle (d), angle out and fold down the drill column (Fig. 6).

GR Διάτρηση σε τοίχο



Κίνδυνος!

Πριν τη διάτρηση, ελέγξτε ότι είναι καλά σφιγμένες όλες οι ασφαλιστικές βίδες. Μπορεί να προκληθεί σοβαρό ατύχημα αν ο πυρήνας σκυροδέματος παραμείνει στο τρυπάνι κατά το αποτράβηγμα κινητήρα διάτρησης/ τρυπανιού από δάπεδα, τοίχους και οροφές. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί το ανώτερο μέχρι ένα δομοστοιχείο επέκτασης.

1. Συναρμολογήστε το Husqvarna DS 50 Gyro σύμφωνα με τις οδηγίες.

2. Τοποθετήστε το πέδιλο με το μήκος του στύλου διάτρησης από τον τοίχο, η βίδα πασσάλου (a) θα είναι βιδωμένη.
 - Αν θα γίνει διάτρηση υψηλότερα από 1,5 m θα πρέπει ο χοντρός εξωτερικός σωλήνας να είναι στραμμένος προς τα πάνω και ανάποδα αν θα γίνει διάτρηση χαμηλότερα από 1,5 m. Ελέγξτε ότι ο πάσσαλος είναι ασφαλισμένος στο πέδιλο με το μπουλόνι σύσφιξης (b).
3. Τοποθετήστε σταθερά το τηλεσκοπικό πάσσαλο με την οροφή, διαλέξτε την πιο κοντινή τρύπα στο διάτρητο εσωτερικό σωλήνα. Τοποθετήστε με τον μηχανισμό πασσάλου (c) και βιδώστε το τελευταίο με κλειδί 24 mm, μην σφίγγετε πάρα πολύ δυνατά.
4. Λύστε το χερούλι σύσφιξης (d), ξεδιπλώστε και κατεβάστε κάτω τον στύλο διάτρησης (Εικ. 6).

PL Wiercenie w ścianach



OSTRZEŻENIE!

Przed rozpoczęciem wiercenia sprawdzić, czy wszystkie śruby blokujące są dobrze dokręcone. Jeśli podczas wyjmowania wiertnicy/wiertła z podłogi, ściany lub sufitu w wiertnicy pozostanie betonowy rdzeń, może dojść do poważnych wypadków. Można użyć maksymalnie jednego modułu przedłużającego.

1. Zmontować system Husqvarna DS 50 Gyro zgodnie z instrukcją.

2. Umieścić płytę podstawy w odległości równej długości kolumny wiertniczej od ściany, a następnie wkręcić śrubę kolumny nośnej (a).
 - W przypadku wiercenia na wysokości powyżej 1,5 metra cięższa rura zewnętrzna powinna być skierowana do góry, a w przypadku wiercenia na wysokości poniżej 1,5 metra — odwrotnie. Sprawdzić, czy kolumna nośna jest zamocowana w płycie podstawy za pomocą śruby blokującej (b).
3. Przycisnąć teleskopową kolumnę nośną do sufitu, wybierając najbliższy otwór w rurze wewnętrznej z otworami. Zamocować za pomocą mechanizmu kolumny nośnej (c) i dokręcić ostatnie wiertło do końca kluczem 24 mm, nie dokręcając jednak zbyt mocno.
4. Poluzować uchwyt blokujący (d), odchylić i złożyć kolumnę wiertniczą (rys. 6).

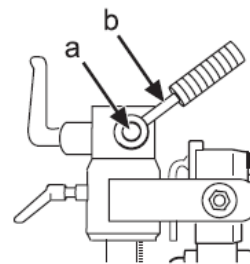
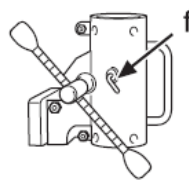
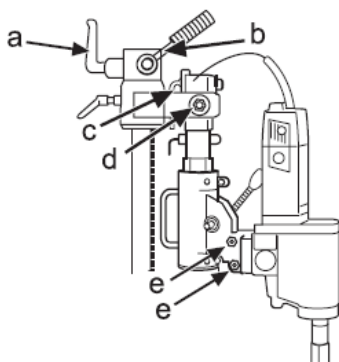


Fig.6

Fig.7

Fig.8

(ES) Perforación en paredes, cont.

5. Fijar la caja de alimentación en la columna de perforación con la manija de fijación del lado (f) (fig. 7) de la caja de alimentación.
6. Montar la perforadora en la fijación rápida. Apretar las tuercas cónicas (e) (fig. 6) con una llave de 24 mm.
7. Inclinar la columna de perforación hacia atrás y fijarla con el mango en L (e) (fig. 3) y la tuerca (f) (fig. 3). Para la perforación inclinada, aflojar el mango en L e inclinar la columna de perforación en el ángulo deseado, apretando la tuerca (d) (fig. 6) con una llave de 30 mm.

- Para cambiar la altura, soltar el bloqueo (a) (fig. 6) del riel de pared, al mismo tiempo que se ajusta la altura con la manija de ajuste de altura (b) (fig. 6).
- 8. Controlar la posición de la broca de corona. Enroscar el tornillo de puntal contra la pared para fijar la columna de perforación. Fijar con una tuerca de seguridad de 30 mm (a) (fig. 3), utilizando una regla de madera como separador.
- La manija de ajuste de altura se puede trasladar al lado opuesto aflojando el tornillo de fijación de la misma (a) (fig. 8) (fijación Allen de 6 mm).

(PT) Perfuração em paredes, cont.

5. Fixe a caixa de alimentação na coluna de perfuração com o manípulo de fixação que se encontra no lado (f) (Fig. 7) da caixa de alimentação.
6. Monte a máquina de perfuração no acessório de fixação rápida. Aperte as porcas cónicas (e) (Fig. 6) com a chave de 24 mm.
7. Incline novamente e levante a coluna de perfuração. Fixe com o punho em L (e) (Fig. 3) e a porca (f) (fig. 3). Para perfuração inclinada, solte o punho em L e coloque a coluna de perfuração na posição desejada apertando a porca (d) (Fig. 6) com a chave de 30 mm.

- Para alterar a altura, solte o bloqueio (a) (Fig. 6) da calha de parede e ajuste simultaneamente a altura com o manípulo de ajuste da altura (b) (Fig. 6).
- 8. Controle a posição da coroa da broca. Enrosque o parafuso de escora contra a parede para fixar a coluna de perfuração. Fixe com a porca de segurança de 30 mm (a) (Fig. 3), utilizando uma ripa de madeira como calço.
- Se desapertar o parafuso de fixação (a) (Fig. 8) (chave sextavada de 6 mm) é possível deslocar o botão de regulação de altura para o lado oposto, se necessário.

(GB) Drilling in walls, continued

5. Secure the feed housing on the drill column with the locking handle on the side (f) (Fig. 7) of the feed housing.
6. Fit the drilling machine in the quick-action attachment. Tighten the conical nuts (e) (Fig. 6) using a 24 mm spanner.
7. Angle back and fold up the drill column. Secure with the L-handle (e) (Fig. 3) and nut (f) (fig. 3). When angle drilling, loosen the L-handle and the drill column is set at the required angle by tightening the nut (d) (fig. 6) using a 30 mm spanner.

- When changing the height, release the catch (a) (Fig. 6) on the wall rail while adjusting the height with the height adjustment handle (b) (Fig. 6).
- 8. Check position of the drill bit. Screw in the support column screw against the wall to secure the drill column. Secure with the locking nut 30 mm (a) (Fig. 3). Use a wooden batten as packing.
- Loosening the lock screw (a) (Fig. 8) (6 mm hex drive) allows the height handle to be moved to the opposite side if necessary.

(GR) Διάρθρωση σε τοίχο (συνέχεια)

5. Ασφαλίστε τον μηχανισμό τροφοδότησης στον στύλο διάτρησης με το χερούλι σύσφιξης (i) (Εικ. 7) στα πλάγια του μηχανισμού τροφοδότησης.
6. Τοποθετήστε το τρυπάνι στον ταχυσύνδεσμο. Σφίξτε τα κωνικά μπουλόνια (e) (Εικ. 6) με κλειδί 24 mm.
7. Γύρτε πίσω και ανασηκώστε το στύλο διάτρησης, ασφαλίστε με τη χειρολαβή τύπου -L (e) (σχ. 3) και με περικόχλιο (i) (σχ. 3). Κατά τη βαθμωτή διάτρηση η χειρολαβή τύπου -L και ο στύλος διάτρησης ρυθμίζονται στην επιθυμητή γωνία σφίγγοντας το περικόχλιο (d) (σχ. 6) με κλειδί 30 mm.

- Για αλλαγή του ύψους λύνεται η ασφάλεια (a) (Εικ. 6) έως πάνω στη επιτοίχια ράγα καθώς ταυτόχρονα ρυθμίζεται το ύψος με το χερούλι ρύθμισης ύψους (b) (Εικ. 6).
- 8. Ελέγξτε τη θέση της κεφαλής τρυπανιού. Βιδώστε τη βίδα πασσάλου στο τοίχο για να στερεώσετε στη θέση του το στύλο διάτρησης. Ασφαλίστε με περικόχλιο σύσφιξης 30 mm (a) (Εικ. 3), χρησιμοποιείτε μια ξύλινη δοκίδα σαν προσθήκη ανάμεσά τους.
- Ξεβιδώνοντας τη βίδα σύσφιξης του χερουλιού ρύθμισης ύψους (a) (Εικ. 8) (6 mm σωληνωτό κλειδί) μπορεί το χερούλι ανάλογα με την ανάγκη να μεταφερθεί στην αντίθετη πλευρά.

(PL) Wiercenie w ścianach, cd.

5. Zamocować obudowę podajnika na kolumnie wiertniczej za pomocą uchwytu blokującego z boku (f) (rys. 7) na obudowie podajnika.
6. Zamontować wiertnicę w szybkozłączu. Dokręcić nakrętki stożkowe (e) (rys. 6) za pomocą klucza 24 mm.
7. Pochylić do tyłu i złożyć kolumnę wiertniczą, a następnie zabezpieczyć za pomocą uchwytu L (e) (rys. 3) i nakrętki (f) (rys. 3). W przypadku wiercenia pod kątem należy poluzować uchwyt L, a następnie ustawić kolumnę wiertniczą pod wymaganym kątem, dokręcając nakrętkę (d) (rys. 6) za pomocą klucza 30 mm.

- Podczas zmiany wysokości należy zwolnić zatrask (a) (rys. 6) na szynie ściennej, jednocześnie regulując wysokość za pomocą uchwytu do regulacji wysokości (b) (rys. 6).
- 8. Sprawdzić położenie wiertła. Wkręcić śrubę kolumny nośnej do ściany, aby zamocować kolumnę wiertniczą. Zabezpieczyć nakrętką zabezpieczającą 30 mm (a) (rys. 3), używając drewnianej listwy jako podkładki.
- Poluzowanie śruby zabezpieczającej (a) (rys. 8) (klucz sześciokątny 6 mm) umożliwia przesunięcie pokrętła regulacji wysokości w razie potrzeby na przeciwną stronę.

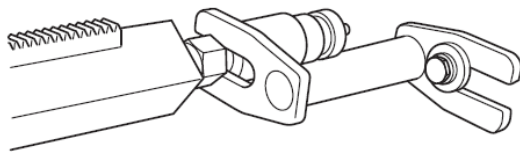


Fig.9

(ES) Perforación en paredes, cont.

9. Para mayor seguridad de la columna de perforación se puede usar la fijación de expansión (fig. 9). La fijación se ajusta contra el tornillo de puntal y se fija en la pared con un tornillo de expansión. Fijar con una tuerca de seguridad de 30 mm.
- Para trasladar la palanca de alimentación (a) al lado opuesto, aflojar el tornillo de fijación (b), fijación Allen de 6 mm (fig. 10).

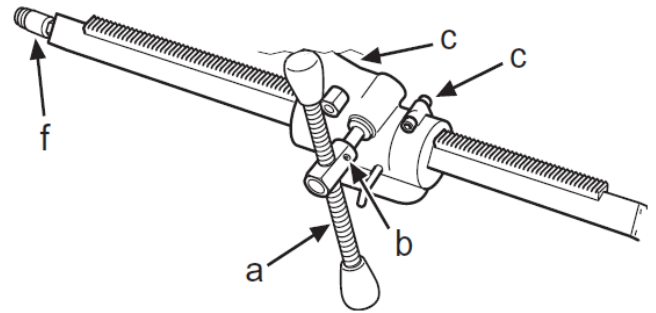


Fig.10

- El huelgo respecto a la columna de perforación se puede ajustar a un juego mínimo con 2 tornillos (c) (fig. 10).

(PT) Perfuração em paredes, cont.

9. Pode utilizar o acessório de expansão para proporcionar uma fixação adicional da coluna de perfuração. (Fig. 9). A fixação pode ser ajustada contra o parafuso de escora e fixada à parede com um parafuso de expansão. Fixe com a porca de segurança de 30 mm.
- Para deslocar a alavanca de alimentação (a) para o lado oposto, solte o parafuso de fixação (b), chave sextavada de 6 mm (Fig. 10).

- A folga em relação à coluna de perfuração pode ser ajustada para um valor mínimo, com a ajuda de 2 parafusos (c) (Fig. 10).

(GB) Drilling in walls, continued

9. The expander attachment can be used to provide additional anchorage of the drill column (Fig. 9). The attachment is adjusted against the column support screw and is secured on the wall with an expansion bolt. Secure with the locking nut 30 mm.
- To move the feed lever (a) to the opposite side, loosen the locking screw (b), 6 mm hex drive, (Fig. 10).

- The play on the drill column can be adjusted to a minimum with the help of 2 screws (c) (Fig. 10).

(GR) Διάτρηση σε τοίχο (συνέχεια)

9. Για περαιτέρω ασφάλιση του στύλου διάτρησης μπορεί να χρησιμοποιηθεί το ασφαλιστικό υποστήριγμα επέκτασης (Εικ. 9). Το υποστήριγμα προσαρμόζεται στη βίδα πασσάλου και στερεώνεται στο τοίχο με ένα μπουλόνι διαστολής. Ασφαλίστε με περικόχλιο σύσφιξης 30 mm.
- Για να μεταφερθεί η χειρολαβή τροφοδότησης (a) στην αντίθετη πλευρά, λύστε τη βίδα (b), 6 mm σωληνωτό κλειδί, (Εικ. 10).

- Το διάκενο με το στύλο διάτρησης μπορεί να ρυθμιστεί σε ένα ελάχιστο διάστημα με τη βοήθεια των 2 βιδών (c) (Εικ. 10).

(PL) Wiercenie w ścianach, cd.

9. Osprzet rozszerzający można wykorzystać do dodatkowego zamocowania kolumny wiertniczej (rys. 9). Osprzet dociska się do śruby podtrzymującej kolumnę i mocuje do ściany za pomocą śruby rozporowej. Zabezpieczyć nakrętką zabezpieczającą 30 mm.
- Aby przesunąć korbę posuwu (a) na przeciwną stronę, poluzować śrubę blokującą (b) za pomocą klucza sześciokątnego 6 mm (rys. 10).

- Luz kolumny wiertniczej można ustawić na minimum za pomocą 2 śrub (c) (rys. 10).

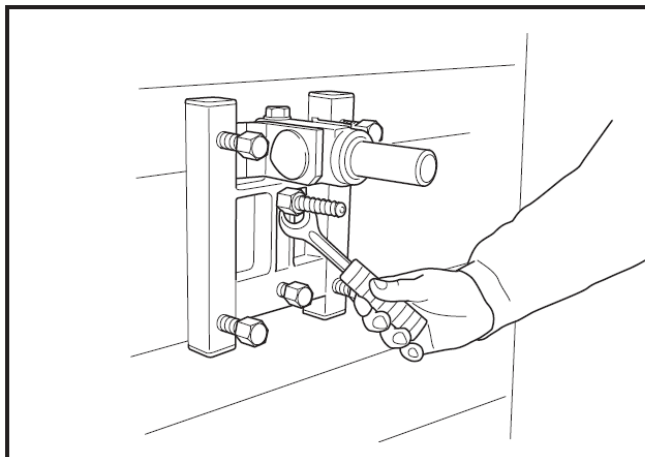


Fig.11

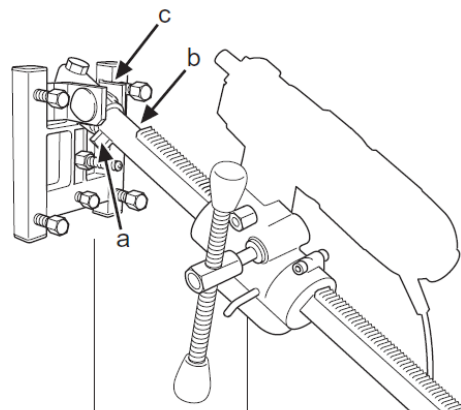


Fig.12

(ES) Perforación en paredes, fijación de expansión



¡ADVERTENCIA!

Antes de iniciar la perforación, comprobar que todos los tornillos de fijación están bien apretados. Hay riesgo de accidentes graves si el núcleo de perforación de hormigón permanece en la broca al sacar el motor de la perforadora/la broca del suelo, la pared o el techo.

1. Perforar un agujero (15 mm) en la pared y golpear el tornillo de expansión. Atornillar la placa base GB 50 AT con una llave de 24 mm (fig. 11).
2. La columna de perforación se monta en el soporte angular de la placa base. Apretar los dos tornillos de fijación (a y b) con una llave de 24 mm. (Fig. 12). Girar la caja de alimentación 180° y montarla de nuevo en la columna de perforación. La perforadora se monta en la fijación rápida.
3. Ajustar la inclinación de perforadora deseada con la tuerca (c) (fig.12) y una llave de 30 mm.

(PT) Perfuração em paredes, fixação de expansão



AVISO!

Antes de começar a perfurar, verificar se todos os parafusos de fixação estão bem apertados. Podem ocorrer acidentes graves se o núcleo de perfuração de betão permanecer na broca ao fazer retroceder o motor da perfuradora / broca, do pavimento, parede ou teto.

1. Abra um orifício (15 mm) na parede e aplique o parafuso de expansão. Aparafuse a placa base GB 50 AT com a chave de 24 mm (Fig. 11).
2. A coluna de perfuração é montada no suporte angular da placa base. Aperte os dois parafusos de fixação (a e b) com a chave de 24 mm. (Fig.12). Rode a caixa de alimentação 180° e monte-a novamente na coluna de perfuração. A máquina de perfuração é montada no acessório de fixação rápida.
3. Ajuste o ângulo de perfuração pretendido utilizando a porca (c) (Fig. 12), com a chave de 30 mm.

(GB) Drilling in walls, expander fastening



WARNING!

Before drilling, check that all locking screws are tightened well. Serious accidents can occur if the concrete core remains in the drill when backing out the drill motor/drill bit from the floor, wall or ceiling.

1. Drill a hole (15 mm) in the wall and knock in the expander bolt. Bolt down the base plate GB 50 AT, use a 24 mm spanner (Fig. 11).
2. The drill column is mounted on the base plate's angle bracket. Tighten the two locking screws (a and b) with a 24 mm spanner. (Fig.12). The feed housing is turned 180° and refitted on the drill column. The drilling machine is refitted in the quick-action attachment.
3. Set the required drilling angle using nut (c) (Fig.12) with a 30 mm spanner.

(GR) Διάρθρωση σε τοίχο, ασφαλιστικό υποστήριγμα διαστολής



Κίνδυνος!

Πριν από διάτρηση, ελέγξτε ότι είναι καλά σφιγμένες όλες οι ασφαλιστικές βίδες. Μπορεί να προκληθεί σοβαρό ατύχημα αν ο πυρήνας σκυροδέματος παραμείνει στο τρυπάνι κατά το αποτράβηγμα κινητήρα διάτρησης/τρυπανιού από δάπεδα, τοίχους και οροφές.

1. Τρυπήστε μια τρύπα (15 mm) στον τοίχο και χτυπήστε μέσα το μπουλόνι διαστολής. Βιδώστε στέρεα το πέδιλο GB 50 AT, χρησιμοποιώντας ένα κλειδί 24 mm (Εικ. 11).
2. Ο στύλος διάτρησης συναρμολογείται πάνω στον γωνιώδη σύνδεσμο του πέδιλου. Βιδώστε τις 2 ασφαλιστικές βίδες (α και b) με κλειδί 24 mm. (Εικ. 12). Ο μηχανισμός τροφοδότησης περιστρέφεται 180° και επανασυναρμολογείται πάνω στο στύλο διάτρησης. Το τρυπάνι επανασυναρμολογείται πάνω στον ταχυσύνδεσμο.
3. Η γωνία διάτρησης ρυθμίζεται με το μπουλόνι (c) (Εικ. 12) και με ένα κλειδί 30 mm.

(PL) Wiercenie w ścianach, mocowanie za pomocą rozporów



OSTRZEŻENIE!

Przed rozpoczęciem wiercenia sprawdzić, czy wszystkie śruby blokujące są dobrze dokręcone. Jeśli podczas wyjmowania wiertnicy/wiertła z podłogi, ściany lub sufitu w wiertnicy pozostanie betonowy rdzeń, może dojść do poważnych wypadków.

1. Wywiercić otwór (15 mm) w ścianie i wbić śrubę rozporową. Przykręcić płytę podstawy GB 50 AT za pomocą klucza 24 mm (rys. 11).
2. Kolumna wiertnicza jest zamontowana na wsporniku kątowym płyty podstawy. Dokręcić dwie śruby blokujące (a oraz b) za pomocą klucza 24 mm (rys. 12). Obudowa podajnika jest obrócona o 180° i zamontowana na kolumnie wiertniczej. Wiertnica jest ponownie zamontowana w szybkozłączu.
3. Ustawić wymagany kąt wiercenia przy użyciu nakrętki (c) (rys. 12) za pomocą klucza 30 mm.

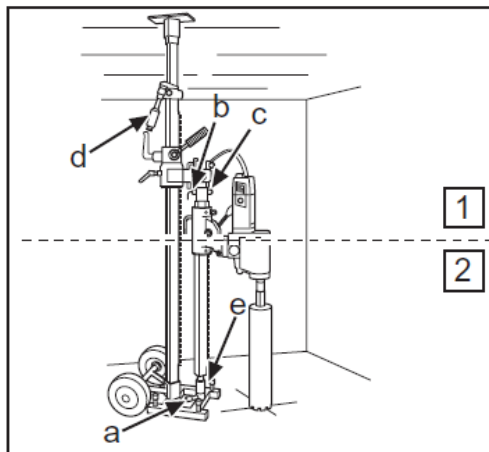


Fig.13

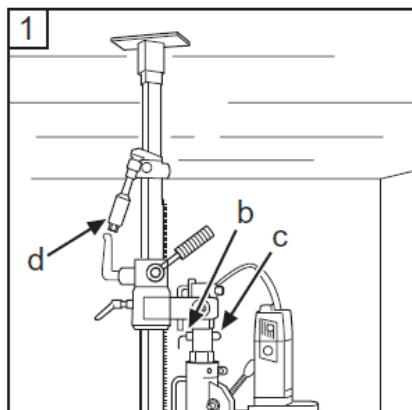


Fig.14

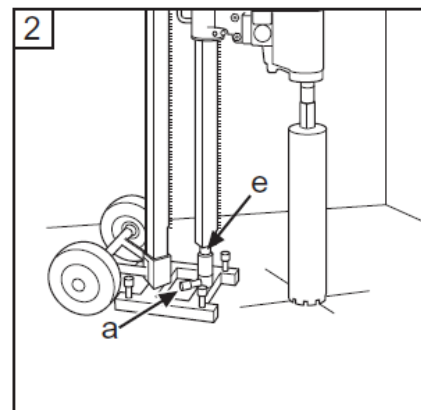


Fig.15

ES Perforación en suelos



¡ADVERTENCIA!

Sólo se puede usar un módulo prolongador. Comprobar que en el piso inferior no hay personas que puedan ser dañadas por la caída de núcleos de perforación de hormigón.

1. Montar el soporte según las instrucciones.
2. Colocar el soporte en la posición deseada.
3. Fijar el puntal telescópico en el techo con el mecanismo de puntal (d), apretando la última parte con una llave de 24 mm, sin apretar demasiado.

Si la longitud máxima de 3,1 m del puntal no es suficiente, montar un módulo prolongador (accesorio extra).

4. Fijar la caja de alimentación en la columna de perforación con la manija de fijación del lado (f) (fig. 7). Montar la perforadora en la fijación rápida de la caja de alimentación y apretar las tuercas de fijación cónicas (e) (fig. 6) con una llave de 24 mm.
5. Controlar la posición de la broca de corona. Ajustar la columna de perforación aflojando los dos tornillos de fijación (b y c).
6. Apretar bien los tornillos antes de empezar a perforar. Bloquear el tornillo de puntal en el manguito de bloqueo con el tornillo de fijación (a) y la tuerca (e), apretando con una llave de 24/30 mm (fig. 15).

PT Perfuração em pavimento



AVISO!

Não se pode utilizar mais do que um módulo de expansão. Certifique-se de que não se encontram pessoas no piso inferior que possam sofrer ferimentos devido à queda de pedaços de betão.

1. Monte o suporte de acordo com as instruções.
2. Coloque o suporte na posição desejada.
3. Fixe a escora telescópica contra o teto com o mecanismo de escora (d) e aperte a última parte com a chave de 24 mm, sem apertar demasiado.

Se o comprimento máximo de 3,1 m da escora não chegar, monte um módulo de expansão (acessório adicional).

4. Fixe a caixa de alimentação na coluna de perfuração com o manípulo de fixação que se encontra no lado (f) (Fig. 7). Monte a máquina de perfuração no acessório de fixação rápida da caixa de alimentação e aperte as porcas de fixação cónicas (e) (Fig. 6) com a chave de 24 mm.
2. Controle a posição da coroa da broca. Ajuste a coluna de perfuração soltando os dois parafusos de fixação (b e c). Aperte bem os parafusos antes de iniciar a perfuração.
3. Bloqueie o parafuso de escora no casquilho de bloqueio com o parafuso de fixação (a) e a porca (e), e aperte com chave de 24/30 mm (Fig. 15).

GB Drilling in the floor



WARNING!

A maximum of one extension module may be used. Check that no one on the floor below can be injured by falling concrete cores.

1. Assemble the rig according to the instructions.
2. Place the rig in the required position.
3. Clamp the telescopic support column against the ceiling with the support column mechanism (d), and tighten the last bit using a 24 mm spanner. Do not tighten too tight.

When the maximum length of the support column, 3.1 metres, is not enough, an extension module can be fitted. (Extra accessory)

4. Secure the feed housing on the drill column with locking handle on the side (f) (Fig. 7). Fit the drilling machine in the quick-action attachment on the feed housing. Tighten the conical locking nuts (e) (Fig. 6) using a 24 mm spanner.
5. Check the position of the drill bit. Adjust the drill column by loosening both locking screws (b and c). Tighten the screws correctly before drilling.
6. Lock the support column screw in the locking sleeve with the locking screw (a) and nut (e). Tighten with a 24/30 mm spanner (Fig. 15).

GR Διάτρηση σε δάπεδο



Κίνδυνος!

Μπορεί να χρησιμοποιηθεί το ανώτερο μέχρι ένα δομοστοιχείο επέκτασης. Ελέγξτε ότι δεν υπάρχει κανείς στον κάτω όροφο που μπορεί να τραυματιστεί από πτώση πυρήνων σκυροδέματος.

1. Συναρμολογήστε το βάθρο σύμφωνα με τις οδηγίες.
2. Τοποθετήστε το βάθρο στην επιθυμητή θέση.
3. Τοποθετήστε τον τηλεσκοπικό πάσσαλο με την οροφή με τον μηχανισμό πασσάλου (d), σφίξτε το τελευταίο κομμάτι με κλειδί 24 mm, μην το σφίγγετε πάρα πολύ.

Αν δεν επαρκεί, το μέγιστο μήκος του πασσάλου 3,1m, τοποθετείται ένα δομοστοιχείο επέκτασης, (πρόσθετο εξάρτημα)

4. Ασφαλίστε τον μηχανισμό τροφοδότησης στον στύλο διάτρησης με το χερούλι σύσφιξης στη πλευρά (f) (Fig. 7). Τοποθετήστε το τρυπάνι στον ταχυσύνδεσμο του μηχανισμού τροφοδότησης, σφίξτε τα 2 κωνικά μπουλόνια (e) (Fig. 6) με κλειδί 24 mm.
5. Ελέγξτε τη θέση της κεφαλής τρυπανιού. Ρυθμίστε τον στύλο διάτρησης ξεβιδώνοντας τις δυο ασφαλιστικές βίδες (b και c). Σφίξτε καλά τις βίδες πριν τη διάτρηση. Κλειδώστε τη βίδα πασσάλου στο θηλυκό περίβλημα στερέωσης με τη βίδα στερέωσης (a) και το περικόχλιο (e), σφίξτε με κλειδί 24/ 30 mm (Εικ. 15).

PL Wiercenie w podłodze



OSTRZEŻENIE!

Można użyć maksymalnie jednego modułu przedłużającego. Należy upewnić się, że spadające rdzenie betonowe nie spowodują obrażeń u osób przebywających piętro niżej.

1. Zmontować statyw zgodnie z instrukcjami.
2. Ustawić statyw w potrzebnej pozycji.
3. Przymocować teleskopową kolumnę nośną do sufitu za pomocą mechanizmu kolumny nośnej (d) i dokręcić ostatnie wiertło za pomocą klucza 24 mm, nie dokręcając zbyt mocno.

Gdy maksymalna długość kolumny nośnej (3,1 metra) nie wystarczy, można zamontować moduł przedłużający (dodatkowe akcesorium).

4. Zamocować obudowę podajnika na kolumnie wiertniczej za pomocą uchwytu blokującego z boku (f) (rys. 7). Zamontować wiertnicę w szybkozłączu na obudowie podajnika. Dokręcić stożkowe nakrętki blokujące (e) (rys. 6) za pomocą klucza 24 mm.
5. Sprawdzić położenie wiertła. Wyregulować kolumnę wiertniczą, poluzowując obie śruby blokujące (b oraz c). Przed wierceniem należy prawidłowo dokręcić śruby.
6. Zablokować śrubę kolumny nośnej w tulei blokującej za pomocą śruby blokującej (a) i nakrętki (e), a następnie dokręcić za pomocą klucza 24/30 mm (rys. 15).

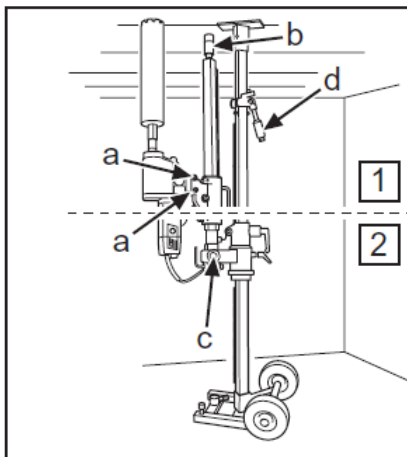


Fig. 16

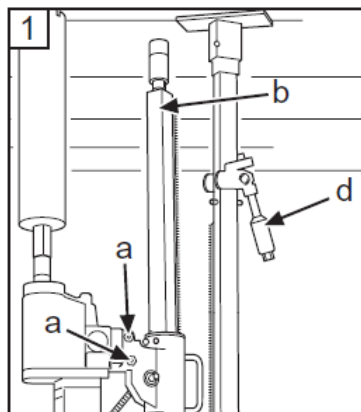


Fig. 17

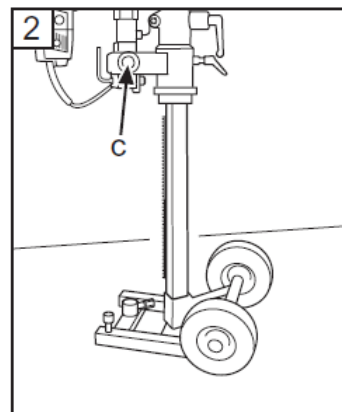


Fig. 18

ES Perforación en techos



¡ATENCIÓN!

Antes de iniciar la perforación, comprobar que todos los tornillos de fijación están bien apretados. Hay riesgo de accidentes graves si el núcleo de perforación de hormigón permanece en la broca al sacar el motor de la perforadora/la broca del suelo, la pared o el techo. Sólo se puede usar un módulo prolongador.

¡ATENCIÓN! En la perforación en techos se debe tener en cuenta que la refrigeración por agua sólo es posible con motor eléctrico de perforadora totalmente encapsulado. Los motores eléctricos de perforadora de otro tipo se cortocircuitan.

1. Montar el soporte según las instrucciones.
2. Colocar el soporte en la posición deseada.
3. Montar la perforadora en la fijación rápida y apretar los tornillos de fijación (a) (fig. 16) con una llave de 24 mm.
4. Comprobar que el tornillo de puntal (b) en la columna de perforación está enroscado. Levantar la columna de perforación y bloquearla con una tuerca de 30 mm (c) (fig. 16).
5. Comprobar que la broca de corona está en posición correcta. Fijar el puntal telescópico contra el techo con el mecanismo de puntal (d).

PT Perfuração em tetos



NOTA!

Antes de começar a perfurar, verifique se todos os parafusos de fixação estão bem apertados. Podem ocorrer acidentes graves se o núcleo de perfuração de betão permanecer na broca ao fazer retroceder o motor da perfuradora / broca, do pavimento, parede ou teto. Não se pode utilizar mais do que um módulo de expansão.

NOTA! A perfuração no teto deve, tendo em conta a água de arrefecimento, ser realizada apenas com uma coroa diamantada elétrica totalmente encapsulada. Outros tipos de coroas elétricas provocarão um curto-circuito.

1. Monte o suporte de acordo com as instruções.
2. Coloque o suporte na posição pretendida.
3. Monte a máquina de perfuração no acessório de fixação rápida da caixa de alimentação, aperte os parafusos de fixação (a) (Fig. 16) com a chave de 24 mm.
4. Verifique se o parafuso de escora (b) na coluna de perfuração está na posição enroscada. Levante e bloqueie a coluna de perfuração com a porca de 30 mm (c) (Fig. 16).
5. Verifique se a broca de coroa está na posição correta. Fixe a escora telescópica

GB Drilling in the ceiling



NOTE!

Before drilling, check that all locking screws are tightened well. Serious accidents can occur if the concrete core remains in the drill when backing out the drill motor/drill bit from the floor, wall or ceiling. A maximum of one extension module may be used.

NOTE! Drilling in the ceiling shall, bearing in mind the cooling water, only be performed using a fully encapsulated electric drill motor. Other electric drill motors will short circuit.

1. Assemble the rig according to the instructions.
2. Place the rig in the required position.
3. Fit the drilling machine in the quick-action attachment. Tighten the locking screws (a) (Fig. 16) with a 24 mm spanner.
4. Check that the support column screw (b) in the drill column is screwed in. Fold up and lock the drill column with nut 30 mm (c) (Fig. 16).
5. Check that the drill bit is in the right position. Clamp the telescopic support column against the ceiling with the support column mechanism (d).

GR Διάτρηση σε οροφή



ΠΟΣΕΞΕΤΕ!

Πριν τη διάτρηση, ελέγξτε ότι είναι καλά σφιγμένες όλες οι ασφαλιστικές βίδες. Μπορεί να προκληθεί σοβαρό ατύχημα αν ο πυρήνας σκυροδέματος παραμείνει στο τρυπάνι κατά το αποτράβηγμα κινητήρα διάτρησης τρυπανιού από δάπεδα, τοίχους και οροφές. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί το ανώτερο μέχρι ένα δομοστοιχείο επέκτασης.

ΠΡΟΣΕΞΕΤΕ! Εχοντας υπόψη την υδρόψυξη, η διάτρηση σε οροφή θα πρέπει να γίνεται με τρυπάνι με τελείως εγκλειστού κινητήρα. Άλλος κινητήρας ηλεκτρικού τρυπανιού θα βραχυκυκλωθεί.

1. Συναρμολογήστε το βάθρο σύμφωνα με τις οδηγίες.
2. Τοποθετήστε το βάθρο στην επιθυμητή θέση.
3. Τοποθετήστε το τρυπάνι στον ταχυσύνδεσμο, σφίξτε τις βίδες σύσφιξης (a) (Εικ. 16) με κλειδί 24 mm.
4. Ελέγξτε ότι η βίδα πασσάλου (b) στον στύλο διάτρησης είναι σε βιδωμένη θέση. Ανασηκώστε και κλειδώστε τον στύλο διάτρησης με μπουλόνι 30 mm (c) (Εικ. 16).
5. Ελέγξτε ότι η κεφαλή του τρυπανιού είναι στη σωστή θέση. Τοποθετήστε τον τηλεσκοπικό πάσσαλο στην οροφή με τον μηχανισμό πασσάλου (d).

PL Wiercenie w suficie



UWAGA!

Przed rozpoczęciem wiercenia sprawdzić, czy wszystkie śruby blokujące są dobrze dokręcone. Jeśli podczas wyjmowania wiertnicy/wiertła z podłogi, ściany lub sufitu w wiertnicy pozostanie betonowy rdzeń, może dojść do poważnych wypadków. Można użyć maksymalnie jednego modułu przedłużającego.

UWAGA! Wiercenie w suficie, ze względu na obecność wody chłodzącej, należy wykonywać wyłącznie przy w pełni zamkniętej obudowie wiertnicy elektrycznej. W innych wiertnicach elektrycznych występuje zwarcie.

1. Zmontować statyw zgodnie z instrukcjami.
2. Ustawić statyw w potrzebnej pozycji.
3. Zamontować wiertnicę w szybkozłączu i dokręcić śruby blokujące (a) (rys. 16) za pomocą klucza 24 mm.
4. Sprawdzić, czy śruba kolumny nośnej (b) w kolumnie wiertniczej jest wkręcona. Złożyć i zablokować kolumnę wiertniczą nakrętką 30 mm (c) (rys. 16).
5. Sprawdzić, czy wiertło znajduje się w odpowiednim położeniu. Przymocować teleskopową kolumnę nośną do sufitu za pomocą mechanizmu kolumny nośnej (d).

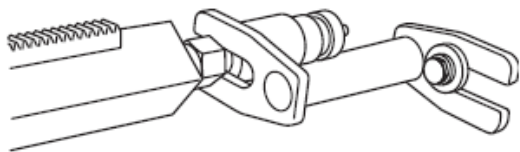


Fig.19

(ES) Perforación en techos, cont.

6. Enroscar el tornillo de puntal en el techo para fijar la columna de perforación y fijarlo con una tuerca de seguridad de 30 mm (a) (fig. 16). Utilizar una regla de madera como separador.
7. Para mayor seguridad de la columna de perforación se puede usar la fijación de expansión (fig. 19). La fijación se ajusta contra el tornillo de puntal y se fija en el techo con un tornillo de expansión. Fijar con una tuerca de seguridad de 30 mm.

(PT) Perfuração em tetos, cont.

6. Enrosque o parafuso de escora contra o teto para fixar a coluna de perfuração e fixe-o com a porca de segurança de 30 mm (b) (Fig. 16). Utilize uma ripa de madeira como calço.
7. Para uma melhor fixação da coluna de perfuração pode utilizar o acessório de expansão. (Fig. 19). A fixação pode ser ajustada contra o parafuso de escora e fixada ao teto com um parafuso de expansão. Fixe com porca de segurança de 30 mm.

(GB) Drilling in the ceiling, continued

6. Screw in the support column screw against the ceiling to secure the drill column in position. Secure with the locking nut 30 mm (b) (Fig.16). Use a wooden batten as packing.
7. The expander attachment can be used to provide additional anchorage of the drill column (Fig .19). The attachment is adjusted against the support column screw and is secured on the ceiling with an expansion bolt. Secure with the locking nut 30 mm.

(GR) Διάτρηση σε οροφή (συνέχεια)

6. Βιδώστε στην οροφή τη βίδα πασσάλου για να στερεώσετε στη θέση του τον στύλο διάτρησης, ασφαλίστε με περικόχλιο σύσφιξης 30 mm (b) (Εικ.16). Χρησιμοποιήστε μια ξύλινη δοκίδα σαν προσθήκη ανάμεσά τους.
7. Για περαιτέρω ασφάλιση του στύλου διάτρησης μπορεί να χρησιμοποιηθεί το ασφαλιστικό υποστήριγμα επέκτασης (Εικ. 19). το υποστήριγμα προσαρμόζεται στη βίδα του πασσάλου και στερεώνεται στην οροφή με ένα μπουλόνι διαστολής. Ασφαλίστε με περικόχλιο σύσφιξης 30 mm.

(PL) Wiercenie w suficie, cd.

6. Wkręcić śrubę kolumny nośnej w sufit, aby zamocować kolumnę wiertniczą, a następnie zabezpieczyć ją nakrętką zabezpieczającą 30 mm (b) (rys. 16). Jako wypełniacz użyć drewnianej listwy.
7. Osprzęt rozszerzający może być użyty do dodatkowego przymocowania kolumny wiertniczej (rys. 19). Osprzęt jest regulowany za pomocą śruby kolumny nośnej i mocowany do sufitu za pomocą śruby rozporowej. Zabezpieczyć nakrętką zabezpieczającą 30 mm.

(ES)

Mantenimiento

Limpieza

Para obtener un funcionamiento óptimo es muy importante mantener el soporte limpio y en orden. Se recomienda limpiar el soporte con lavado a alta presión y secarlo.

Lubricación

Después del lavado es importante lubricar las piezas móviles del soporte con grasa estándar para proteger las superficies de contacto contra la corrosión.

Almacenaje

El soporte de perforadora se debe almacenar en un local seco.

(PT)

Manutenção

Limpeza

É muito importante manter a plataforma de perfuração limpa e organizada para manter a respetiva funcionalidade. Preferencialmente, a plataforma deve ser lavada com jacto de alta pressão e, em seguida, deixar secar.

Lubrificação

Após a limpeza, é importante que as peças móveis da plataforma sejam lubrificadas com uma massa lubrificante padrão para evitar o aparecimento de corrosão nas superfícies de contacto.

Armazenamento

O suporte de perfuração deve ser guardado num local seco.

(GB)

Maintenance

Cleaning

It is very important that the drill rig is kept clean and tidy in order to maintain its function. The rig is suitably cleaned using a high pressure washer and then wiped dry.

Lubrication

After washing, it is important that the rig's moving parts are lubricated using standard grease to counteract corrosion on the contact surfaces.

Storage

The drill rig should be stored in a dry area.

(GR)

Συντήρηση

Καθαρισμός

Είναι πολύ σημαντικό το βάθρο διάτρησης να είναι καθαρό για να διατηρείται η λειτουργικότητά του. Το βάθρο καθαρίζεται καταλλήλότερα με πλύσιμο υψηλής πίεσης και μετά με στέγνωμα.

Λίπανση

Μετά το πλύσιμο είναι σημαντικό να λιπαίνονται τα κινούμενα μέρη του βάθρου με κανονικό γράσο για να εμποδιστεί η δημιουργία σκουριάς στα σημεία επαφής.

Αποθήκευση

Το βάθρο διάτρησης θα πρέπει να αποθηκεύεται σε στεγνό χώρο.

(PL)

Konserwacja

Czyszczenie

Bardzo ważne jest, aby statyw wiertnicy był utrzymywany w czystości i dobrym stanie, co zapewni jego prawidłowe działanie. Statyw należy czyścić za pomocą myjki wysokociśnieniowej, a następnie wycierać do sucha.

Smarowanie

Po umyciu ważne jest, aby części ruchome statywu były smarowane standardowym smarem w celu przeciwdziałania korozji powierzchni styku.

Przechowywanie

Statyw wiertnicy należy przechowywać w suchym miejscu.



ES Declaración CE de conformidad

Husqvarna Construction Products Sweden AB, SE-443 81 Partille, Suecia, teléfono +46-31-949000, declara bajo su exclusiva responsabilidad que el soporte de taladro DS5 0, a partir de los números de serie del año 2004, cumple con las disposiciones de la Directiva del Consejo:

98/37/EC relativa a maquinaria, del 22 de junio de 1998, anexo IIA

Se ha aplicado la norma siguiente: **SE-EN 12348**

El motor de la perforadora debe cumplir con las disposiciones de las Directivas UE y la legislación nacional vigentes.

Partille, 15 de abril del 2005

[Firma]

Martin Larsson, director de I+D

PT Declaração de conformidade CE

A Husqvarna Construction Products Sweden AB, SE-443 81 Partille, Suécia, tel. +46-31-949000, declara, sob sua inteira responsabilidade, que o suporte de perfuração DS 50 Gyro, com números de série a partir de 2004, cumpre as disposições constantes na DIRETIVA DO CONSELHO:

98/37/EC (referente a máquinas) de 22 de junho de 1998, apêndice IIA

Foi aplicada a seguinte norma: **SE-EN 12348**

A coroa diamantada tem de estar em conformidade com as Diretivas relevantes da UE e com a legislação nacional.

Partille, 15 de abril de 2005

[Assinatura]

Martin Larsson, R&D-manager

GB EU Declaration of Conformity

Husqvarna Construction Products Sweden AB, SE-443 81 Partille, Sweden, tel +46-31-949000, declares under sole responsibility that the drill stand DS 50 Gyro from 2004's production and onward corresponds to the regulations in the COUNCIL'S DIRECTIVE:

Of June 22, 1998 "relating to machinery" **98/37/EC**, annex IIA

The following standard has been applied: **SE-EN 12348**

The drill motor must be in compliance with current EU directives and national legislation.

Partille 15 April 2005

[Signature]

Martin Larsson, R&D manager

GR Δήλωση Συμμόρφωσης EK

H Husqvarna Construction Products Sweden AB, SE-443 81 Partille, Σουηδία, τηλ.: +46-31949000, πιστοποιεί ότι το υποστήριγμα διάτρησης DS 50 Gyro από το έτος κατασκευής 2004 και στο εξής πληροί τις προδιαγραφές ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ:

της 22ας Ιουνίου 1998 "σχετικά με μηχανήματα" 98/37/EK, παράρτημα IIA.

Εφαρμόστηκαν τα εξής πρότυπα: **SE-EN 12348**

Partille 15 Απριλίου, 2005

[Υπογραφή]

Martin Larsson, Διευθυντής ανάπτυξης

PL Deklaracja zgodności UE

Firma Husqvarna Construction Products Sweden AB, SE-443 81 Partille, Szwecja, tel. +46-31-949000, oświadcza na własną odpowiedzialność, że statyw do wiertnicy DS 50 Gyro, produkowany od 2004 r., jest zgodny z przepisami DYREKTYWY RADY:

z dn. 22 czerwca 1998 r. „w sprawie maszyn”, **98/37/WE**, aneks IIA

Została zastosowana następująca norma: **SE-EN 12348**

Wiertnica musi być zgodna z obowiązującymi dyrektywami UE oraz przepisami krajowymi.

Partille, 15 kwietnia 2005 r.

[Podpis]

Martin Larsson, kierownik ds. badań i rozwoju



www.husqvarnacp.com

115 04 43-61

2014-10-03